



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Αρ. 1097 τῆς 17ης ΜΑΪΟΥ 1974

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ὁ περί Τροποποιήσεων τῆς Διεθνούς Συμβάσεως ἐπὶ τῶν Γραμμῶν Φορτώσεως τοῦ 1966 (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1974 ἐκδίδεται διὰ δημοσίευσος εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἄριθμός 17 τοῦ 1974

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΟΡΙΣΜΕΝΑΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΕΠΙ ΤΩΝ ΓΡΑΜΜΩΝ ΦΟΡΤΩΣΕΩΣ ΤΟΥ 1966.

Ἐπειδὴ, κατὰ τὴν Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικῆς Συμβουλίου ὑπ' ἀρ. 8231 καὶ ἡμερομηνίαν 24ην Ὀκτωβρίου 1968, ἡ Κυριακῆ Δημοκρατία προσεχώρησεν εἰς τὴν Διεθνή Σύμβασιν ἐπὶ τῶν Γραμμῶν Φορτώσεως τοῦ 1966, ἣτις καὶ ἐκυρώθη διὰ τοῦ ψηφισθέντος ὑπὸ τῆς Βουλῆς τῶν Ἀντιπροσώπων περὶ τῆς Διεθνούς Συμβάσεως ἐπὶ τῶν Γραμμῶν Φορτώσεως τοῦ 1966 (Κυρωτικῆς) Νόμου τοῦ 1969.

Καὶ ἐπειδὴ ἡ Συνάσπασις τοῦ Διακυβερνητικοῦ Μεσογειακοῦ Συμβουλευτικοῦ Ὀργανισμοῦ υἱοθέτησε τὴν 12ην Ὀκτωβρίου 1971, διὰ τῆς Ἀποφάσεως αὐτῆς Α. 231 (W11), ἀμφεισὸς συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου (β) τοῦ Ἄρθρου 29 τῆς Εἰρημένους Συμβάσεως, ὁρισμέναι τροποποιήσεις αὐτῆς καὶ ἐπὶ τῶν ἐπισημοῦ καὶ Συμβουλιῶν Κράτη ὑπὸς ἀποδεχθῆσαι τὰς αὐτὰς υἱοθετηθείσας τροποποιήσεις.

Καὶ ἐπειδὴ, διὰ τῆς ὑπ' ἀρ. 13096 καὶ ἡμερομηνίαν 7ην Μαρτίου 1974 Ἀποφάσεως αὐτοῦ, τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον ἀπεδέχθη ὅπως ἡ Δημοκρατία ἀποδεχθῆ τὰς εἰρημένους τροποποιήσεις.

Καὶ ἐπειδὴ αἱ εἰρημέναι τροποποιήσεις δεόντως κυρωθῶσι διὰ ἀφαιροῦ ψηφισθέντος ὑπὸ τῆς Βουλῆς τῶν Ἀντιπροσώπων :

Διὰ τούτα ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων φησίζει ὡς ἀκολουθεῖ :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί Τροποποιήσεων τῆς Διεθνούς Συμβάσεως ἐπὶ τῶν Γραμμῶν Φορτώσεως τοῦ 1966 (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1974 καὶ θὰ ἀναγνωσθήται ὁμοῦ μετὰ τῶν περὶ τῆς Διεθνούς Συμβάσεως ἐπὶ τῶν Γραμμῶν Φορτώσεως τοῦ 1966 (Κυρωτικῶν) Νόμων τοῦ 1969 καὶ 1973.

Συνοπτικὸς τίτλος.
39 τοῦ 1969
24 τοῦ 1973.

Ἑρμηνεία. 2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια—

39 τοῦ 1969. «Σύμβασις» σημαίνει τὴν ἐν τῷ Πίνακι τοῦ περι-τῆς Διεθνoῦς Συμβάσεως ἐπὶ τῶν Γραμμῶν Φορτώσεως τοῦ 1966 (Κυρωτικοῦ) Νόμου τοῦ 1969 ἐκτιθεμένην Σύμβασιν·

Πίναξ. «τροποποιήσεις» σημαίνει τὰς ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως τοῦ Διακυβερνητικοῦ Ναυτιλιακοῦ Συμβουλευτικοῦ Ὁργανισμοῦ υἱοθετηθεῖσας τροποποιήσεις τῆς Συμβάσεως, τῶν ὁποίων τὸ κείμενον, ὁμοῦ μετὰ τῆς προτασσομένης αὐτῶν Ἀποφάσεως τῆς εἰρημένης Συνελεύσεως, ἐκτίθεται ἐν μὲν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐν δὲ μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος :

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξὺ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχῆι τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

Κύρωσις
τροποποιή-
σεων τῆς
Συμβάσεως.

3. Αἱ Τροποποιήσεις, τῶν ὁποίων ἡ ὑπὸ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ἀποδοχὴ ἀπεφασίσθη διὰ τῆς ὑπ' ἀριθμὸν 13.096 καὶ ἡμερομηνίαν 7ην Μαρτίου 1974 Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦνται.

ΠΙΝΑΞ

(Ἄρθρον 2)

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON LOAD LINES, 1966

RESOLUTION A.231 (VII)

adopted on 12 October, 1971

THE ASSEMBLY,

NOTING Article 16(i) of the Convention on the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization concerning the functions of the Assembly,

RECOGNIZING the need for improvement in the texts of certain Articles and Regulations of the International Convention on Load Lines, 1966, and the attached Chart of Zones and Seasonal Areas in order to ensure the uniform application and interpretation of the Convention,

NOTING FURTHER that Article 29 of the Convention provides for procedures for amendments involving participation by the Organization,

HAVING CONSIDERED the particular amendments to the International Convention on Load Lines, 1966, forming the subject of a Recommendation by the Maritime Safety Committee at its twenty-first session in accordance with Article 29 of that Convention.

ADOPTS the amendments to the Convention, the texts of which are set out at Annex to this Resolution,

REQUESTS the Secretary-General of the Organization, in accordance with Article 29(3)(b), to communicate for consideration and acceptance certified copies of this Resolution and its Annex, to all Contracting Governments to the International Convention on Load Lines, 1966, together with copies to all Members of the Organization,

INVITES all governments concerned to accept the amendments at the earliest possible date.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
ON LOAD LINES, 1966

Article 5(2) (c)

Replace the words "Punta Norte" by "Punta Rasa (Cabo San Antonio)".

Regulation 1

Replace the heading by "Strength of Ship" and the word "hull" in the first sentence by "ship".

Regulation 3(5)(b)

Replace the words "the moulded lines of the deck and side shell plating" by "the moulded lines of deck and sides".

Regulation 5

In the last sentence delete the words "(as illustrated in Figure 2)".

Regulation 15(5)

In the last sentence insert the word "linear" before "interpolation".

Regulation 22(5)

In the first sentence replace the words "All valves and shell fittings" by "All shell fittings, and the valves".

Regulation 23(2)

Replace the words "load waterline" by "Summer Load Line (or Summer Timber Load Line, if Assigned)".

Regulation 24(2)

In the first sentence replace the words "calculated area" by "area calculated according to paragraph (1) of this Regulation". In the second sentence insert the word "linear" before "interpolation".

Regulation 24(3)

Replace the words "a ship is fitted with a trunk which" by "a ship fitted with a trunk".

Regulation 27(11)

In the last sentence replace the word "weathertight" by "watertight".

Regulation 37(2)

In the footnote to tables for both Type "A" and Type "B" ships, insert after "superstructures" the words "and trunks".

Regulation 38(12)

In the definition of "y" replace the words "end of sheer" by "after or forward perpendicular".

Regulation 40(4)

In the first sentence replace the words "paragraph (1)" by "paragraph (3)".

Regulation 44(2)

In the last sentence replace the words "the superstructure" by "a superstructure other than a raised quarter deck".

Regulation 45(5)

Add after "waterline" the words "or with Regulation 40(8) based on the summer timber draught measured from the top of the keel to the summer timber load line".

Regulation 46(1)(b)

Replace the last sentence by the following: "Excluded from this zone are the North Atlantic Winter Seasonal Zone I, the North Atlantic Winter Seasonal

Area and the Baltic Sea bounded by the parallel of latitude of the Skaw in the Skagerrak. The Shetland Islands are to be considered as being on the boundary of the North Atlantic Winter Seasonal Zones I and II.

Seasonal periods :

WINTER : 1 November to 31 March

SUMMER : 1 April to 31 October".

Regulation 47

Insert after the first sentence (i.e. the sentence which ends with the words "the west coast of the American continent") the following :

"Valparaiso is to be considered as being on the boundary line of the Summer and Winter Seasonal Zones".

Chart of Zones and Seasonal Areas

Replace the words "SEASONAL WINTER ZONE" where they indicate the area along the eastern coast of USA by "WINTER SEASONAL AREA".

Replace the words "SEASONAL WINTER ZONE" wherever they appear in the chart (except those mentioned above) by "WINTER SEASONAL ZONE" and also "SEASONAL TROPICAL" by "SEASONAL TROPICAL AREA".

In the note replace the word "western" by "eastern" and insert the words "(328 feet)" after "100 metres".

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΙΝ
ΕΠΙ ΤΩΝ ΓΡΑΜΜΩΝ ΦΟΡΤΩΣΕΩΣ ΤΟΥ 1966
ΑΠΟΦΑΣΙΣ Α.231 (VII)

υιοθετηθεῖσα τὴν 12ην Ὀκτωβρίου 1971

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΙΣ,

ΛΑΒΟΥΣΑ ὑπ' ὄψιν τὸ "Ἄρθρον 16(i) τῆς Συμβάσεως περὶ τοῦ Διακυβερνητικοῦ Ναυτιλιακοῦ Συμβουλευτικοῦ Ὄργανισμοῦ τὸ ἀφορῶν εἰς τὰς ἀρμοδιότητας τῆς Συνελεύσεως,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΥΣΑ τὴν ἀνάγκην θελιώσεως τοῦ κειμένου ὠρισμένων Ἄρθρων καὶ Κανονισμῶν τῆς Διεθνούς Συμβάσεως ἐπὶ τῶν Γραμμῶν Φορτώσεως 1966, ὡς καὶ τοῦ ἐπισυνημμένου Χάρτου τῶν Ζωνῶν καὶ τῶν Ἐποχιακῶν Περιοχῶν, πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ὁμοιομόρφου ἐφαρμογῆς καὶ ἐρμηνείας τῆς Συμβάσεως,

ΛΑΒΟΥΣΑ περαιτέρω ὑπ' ὄψιν ὅτι τὸ "Ἄρθρον 29 τῆς Συμβάσεως προβλέπει περὶ τροποποιητικῶν διαδικασιῶν συνεπαγομένων τὴν σύμπραξιν τοῦ Ὄργανισμοῦ,

ΑΦΟΥ ΕΞΗΤΑΣΕ τὰς συγκεκριμένας τροποποιήσεις εἰς τὴν Διεθνή Σύμβασιν ἐπὶ τῶν Γραμμῶν Φορτώσεως 1966, τὰς ἀποτελούσας τὸ ἀντικείμενον Εἰσηγήσεως ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Ναυτικῆς Ἀσφαλείας κατὰ τὴν εἰκοστὴν πρῶτην σύνοδον αὐτῆς συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 29 τῆς Συμβάσεως ταύτης,

ΥΙΟΘΕΤΕΙ τὰς τροποποιήσεις εἰς τὴν Σύμβασιν, τὰ κείμενα τῶν ὁποίων ἐκτίθενται ἐν τῷ Παραρτήματι τῆς Ἀποφάσεως ταύτης,

ΠΑΡΑΚΑΛΕΙ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ὄργανισμοῦ, συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 29(3) (β), ὅπως κοινοποιήσῃ δι' ἐξέτασιν καὶ ἀποδοχὴν κεκυρωμένα ἀντίγραφα τῆς Ἀποφάσεως ταύτης μετὰ τοῦ Παραρτήματος αὐτῆς, πρὸς πάσας τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις ἐν τῇ Διεθνῇ Συμβάσει ἐπὶ τῶν Γραμμῶν Φορτώσεως 1966, ὁμοῦ μετ' ἀντιγράφων πρὸς ἅπαντα τὰ Μέλη τοῦ Ὄργανισμοῦ,

ΚΑΛΕΙ πάσας τὰς ἐνδιαφερομένας Κυβερνήσεις ὅπως ἀποδεχθῶν τὰς τροποποιήσεις κατὰ τὴν συντομωτέραν δυνατὴν ἡμερομηνίαν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΙΝ
ΕΠΙ ΤΩΝ ΓΡΑΜΜΩΝ ΦΟΡΤΩΣΕΩΣ 1966

Άρθρον 5(2) (γ)

Αί λέξεις «Βορείου Ἀκρωτηρίου (PUNTA NORTE)» ἀντικαθίστανται διά τῶν λέξεων «Ἀκρωτηρίου Ράσα (Cabo San Antonio)».

Κανονισμός 1

Ἡ ἐπικεφαλὴς ἀντικαθίσταται διά τῶν λέξεων «Ἀντοχή Πλοίου», ἡ δὲ λέξις «σκάφος» εἰς τὴν πρώτην πρότασιν διά τῆς λέξεως «πλοίου».

Κανονισμός 3(5) (β)

Αἱ λέξεις «τῶν ἐξωτερικῶν γραμμῶν τοῦ καταστρώματος καὶ τοῦ πλευρικοῦ ἐλασματοῦ περιβλήματος» ἀντικαθίστανται διά τῶν λέξεων «τῶν ἐξωτερικῶν γραμμῶν τοῦ καταστρώματος καὶ τῶν πλευρῶν».

Κανονισμός 5

Εἰς τὴν τελευταίαν πρότασιν διαγράφονται αἱ λέξεις «(ὡς ἀπεικονίζεται εἰς Σχῆμα 2)».

Κανονισμός 15(5)

Εἰς τὴν τελευταίαν πρότασιν ἐντίθεται ἡ λέξις «γραμματικῆς» πρὸ τῆς λέξεως «παρεμβολῆς».

Κανονισμός 22(5)

Εἰς τὴν πρώτην πρότασιν αἱ λέξεις «Ὅλαί αἱ ἀπαιτούμεναι ὑπὸ τοῦ παρόντος Κανονισμοῦ θαλαῖδες καὶ ἐπισχύσεις τοῦ κελύφους» ἀντικαθίστανται διά τῶν λέξεων «Ὅλαί αἱ ἀπαιτούμεναι ὑπὸ τοῦ παρόντος Κανονισμοῦ ἐπισχύσεις τοῦ κελύφους, καθὼς καὶ αἱ θαλαῖδες».

Κανονισμός 23(2)

Αἱ λέξεις «ἐσθίου γραμμῆς φορτώσεως» ἀντικαθίστανται διά τῶν λέξεων «Γραμμῆς Φορτώσεως Θέρους (ἢ Γραμμῆ Φορτώσεως Ξυλείας Θέρους, ἔαν ἔχη χαραχθῆ)».

Κανονισμός 24(2)

Εἰς τὴν πρώτην πρότασιν αἱ λέξεις «ἡ ὑπολογιζομένη ἔκτασις» ἀντικαθίστανται διά τῶν λέξεων «ἡ συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον (1) τοῦ παρόντος Κανονισμοῦ ὑπολογιζομένη ἔκτασις».

Εἰς τὴν δευτέραν πρότασιν ἡ λέξις «γραμματικῆς» ἐντίθεται πρὸ τῆς λέξεως «παρεμβολῆς».

Κανονισμός 24(3)

Αἱ λέξεις «πλοῖον φέρη πυργωτὸν ὑπερκατασκευάσιμα τὸ ὁποῖον» ἀντικαθίστανται διά τῶν λέξεων «πλοῖον φέρον πυργωτὸν ὑπερκατασκευάσιμα».

Κανονισμός 37(2)

Εἰς τὴν ὑποσημείωσιν τῶν πινάκων δι' ἀμφοτέρους τοὺς Τύπους πλοίων «Α» καὶ «Β», αἱ λέξεις «καὶ πυργωτῶν» ὑπερκατασκευασιμάτων» ἐντίθενται μετὰ τὴν λέξιν «ὑπερκατασκευῶν».

Κανονισμός 38(12)

Εἰς τὸν ὄρισμόν τοῦ «γ» αἱ λέξεις «τὸ ἄκρον τῆς σιμότητος» ἀντικαθίστανται διά τῶν λέξεων «τὴν πρυμναίαν ἢ πρῶραϊαν κάθετον».

Κανονισμός 40(4)

Εἰς τὴν πρώτην πρότασιν αἱ λέξεις «παράγραφον (1)» ἀντικαθίστανται διά τῶν λέξεων «παράγραφον (3)».

Κανονισμός 44(2)

Εἰς τὴν τελευταίαν πρότασιν αἱ λέξεις «τῆς ὑπερκατασκευῆς» ἀντικαθίστανται διά τῶν λέξεων «ὑπερκατασκευῆς ἄλλης ἢ τοῦ ἀνωψομένου πρυμναίου καταστρώματος».

Κανονισμός 45(5)

Προστίθενται μετά την λέξιν «ξυλείαν» αί λέξεις «ή συμφώνως πρὸς τὸν Κανονισμὸν 40(8) ἐπὶ τῇ θάσει τοῦ θερινοῦ βυθίσματος διὰ τὴν ξυλείαν, μετρούμενου ἀπὸ τοῦ ἄνω μέρους τῆς τροπίδος μέχρι τῆς γραμμῆς φορτώσεως ξυλείας θέρους».

Κανονισμός 46(1) (β)

Ἡ τελευταία πρότασις ἀντικαθίσταται διὰ τῆς ἀκολουθοῦσας : «Εἰς τὴν ζώνην αὐτὴν δὲν συμπεριλαμβάνονται ἡ Χειμερινὴ Ἐποχιακὴ Ζώνη I Βορείου Ἀτλαντικοῦ, ἡ Χειμερινὴ Ἐποχιακὴ Περιοχὴ Βορείου Ἀτλαντικοῦ καὶ ἡ Βαλτικὴ Θάλασσα ἡ ὀριοθετουμένη ἐκ τοῦ παραλλήλου πλάτους τοῦ Skaw εἰς τὸ Skagerrak. Αἱ νῆσοι Shetland θὰ θεωρῶνται ὅτι εὐρίσκονται εἰς τὸ ὄριον μεταξὺ τῶν Χειμερινῶν Ἐποχιακῶν Ζωνῶν I καὶ II Βορείου Ἀτλαντικοῦ.

Ἐποχιακαὶ περίοδοι :

ΧΕΙΜΩΝ : 1η Νοεμβρίου ἕως 31η Μαρτίου

ΘΕΡΟΣ : 1η Ἀπριλίου ἕως 31η Ὀκτωβρίου».

Κανονισμός 47

Μετὰ τὴν πρώτην πρότασιν (ἢτοι τὴν πρότασιν, ἡ ὁποία λήγει διὰ τῶν λέξεων «τῆς δυτικῆς ἀκτῆς τῆς Ἀμερικανικῆς ἠπείρου») ἐντίθεται ἡ ἀκόλουθος :

«Τὸ Valparaiso θὰ θεωρῆται ὅτι εὐρίσκεται ἐπὶ τῆς ὀριακῆς γραμμῆς μεταξὺ τῶν Θερινῶν καὶ Χειμερινῶν Ἐποχιακῶν Ζωνῶν».

Χάρτης τῶν Ζωνῶν καὶ τῶν Ἐποχιακῶν Περιοχῶν

Αἱ λέξεις "SEASONAL WINTER ZONE" ὅπου αὐταὶ σημειοῦν τὴν περιοχὴν κατὰ μῆκος τῆς ἀνατολικῆς ἀκτῆς τῶν ΗΠΑ, ἀντικαθίστανται διὰ τῶν λέξεων "WINTER SEASONAL AREA".

Αἱ λέξεις "SEASONAL WINTER ZONE" ὅπουδῆποτε ἀπαντῶνται εἰς τὸν Χάρτην (ἐκτὸς τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων), ἀντικαθίστανται διὰ τῶν λέξεων "WINTER SEASONAL ZONE" καὶ ἐπίσης αἱ λέξεις "SEASONAL TROPICAL" ἀντικαθίστανται διὰ τῶν λέξεων "SEASONAL TROPICAL AREA".

Εἰς τὴν σημείωσιν ἡ λέξις "Western" ἀντικαθίσταται διὰ τῆς λέξεως "eastern" καὶ αἱ λέξεις "(328 feet)" ἐντίθενται μετὰ τὰς λέξεις "100 metres".